

Jugendfreizeit / Colonias juveniles 06.07. – 13.07.2019 (5. – 8. Klasse / curso)

ANMELDUNG UND AUTORISATION / INSCRIPCIÓN Y AUTORIZACIÓN

Persönliche Daten / Datos personales

Name des Kindes / Nombre del niño/a: _____ ♀ ♂

Straße / Calle: _____

Wohnort / Ciudad: _____

Geburtsdatum / Fecha de nacimiento: _____

Telefonnummer(n) / Número(s) telf.: _____

e-mail: _____

Klasse und KlassenlehrerIn / Clase y profesor/a: _____

Daten der Erziehungsberechtigten / Datos de la madre y del padre

Name der Mutter / Nombre de la madre: _____

Name des Vaters / Nombre del padre: _____

e-mail: _____

Telefonnummer(n) im Notfall / Número(s) de telf. en caso de emergencia: _____

Krankenversicherung / Seguro médico

Eine Fotokopie oder ein Nachweis der Krankenversicherung wird am 06.07.2019 am Bus abgegeben / A la salida del autocar, el día 06.07.2019, entregaremos la tarjeta sanitaria o una fotocopia de la misma.

Angaben zum Kind / Datos del/a niño/a

Hat Ihr Kind irgendwelche Krankheitsanlagen oder Allergien? / ¿Padece su hijo/a alguna alergia u otra enfermedad?

Nein / No Ja, folgende / Sí, cuál: _____

Ist Ihr Kind gegen Tetanus geimpft? / ¿Está vacunado contra el tétano?

Nein / No Ja, wann / Sí, cuándo: _____

Muss Ihr Kind regelmäßig Medikamente einnehmen? Wie oft? Nimmt es sie selber ein oder muss darauf geachtet werden? *Wenn nötig, bitte Rücksprache.* / ¿Toma algún medicamento regularmente? ¿Cuándo? ¿Lo toma él/ella mismo/a o hay que estar pendiente? *Si es necesario, póngase en contacto con nosotros.*

Mein Kind ist Schwimmer / Sabe nadar

Nichtschwimmer / No sabe nadar

und darf am Baden unter Aufsicht teilnehmen / y puede bañarse bajo vigilancia:

Ja / Sí Nein / No

Mein Kind darf folgendes nicht essen oder ist Vegetarier / Mi hijo/a no puede comer lo siguiente y/o es vegetariano/a:

Was sollten wir sonst noch über Ihr Kind wissen (Angewohnheiten, Probleme, etc.)? / ¿Qué más deberíamos saber de su hijo/a (costumbres, problemas, etc.)?

Bilder / Fotos

Damit wir alle eine schöne Erinnerung an die Sommerfreizeit haben, wollen wir Ihnen gerne die Bilder, die im Laufe der Woche gemacht wurden, zukommen lassen. / Para que todos tengamos un bonito recuerdo de las colonias, queremos hacerles llegar las fotos que se hagan a lo largo de la semana.

Ich bin damit einverstanden, dass Fotos der Sommerfreizeit auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht werden und unter den Eltern der Teilnehmer verteilt werden können. / Autorizo la publicación de fotos de las colonias en la página web de la Parroquia y la distribución de las mismas entre los padres de los participantes.

Ausflug auf den Puigsacalm / Excursión al Puigsacalm

Ich bin damit einverstanden, dass mein Kind beim Ausflug auf den Puigsacalm teilnimmt und werde ihm geeignete Wanderschuhe (Stiefel mit Solenprofil) besorgen / Autorizo a mi hijo/a a participar en la excursión al Puigsacalm y voy a proporcionarle el calzado adecuado (botas con suela de perfil).

Ja / Sí Nein / No

INFORMATIONSBOGEN / INFORMACIONES

Liebe Eltern unserer Teilnehmer!

Für die Teilnahme Ihres Kindes an der Jugendfreizeit 2019 benötigen wir Ihre und die Unterschrift Ihres Kindes auf diesem Informations- und Personalbogen, um im Bedarfsfall eine versicherungsrechtliche Absicherung in Händen zu halten.

Hiermit melden Sie Ihr Kind für die Jugendfreizeit 2019 in Joanetes an. **Die Anmeldung ist erst dann gültig, wenn wir neben dieser Anmeldung sowohl den Kostenbeitrag in Höhe von 300€ erhalten (siehe Einladungsblatt). Vorher können wir keine Plätze reservieren! Die Formulare müssen bis zum 01. Juni abgegeben werden!** Sie verpflichten sich zur Teilnahme am Elternabend am Mittwoch, den 29. Mai 2019, um 19:00 Uhr in der Deutschen Schule. Sollten Sie aus einem dringenden Grund verhindert sein, kümmern Sie sich eigenständig um die Informationsmaterialien.

Tritt ein Teilnehmer nach dem Elternabend von der Veranstaltung zurück, so muss dieser Rücktritt per Email an joanetes.info@gmail.com erfolgen. Bei einer Teilnehmerabsage nach dem Elternabend fallen pauschal 50€ Ausfallgebühren pro Teilnehmer an.

Die Deutschsprachige Katholische Gemeinde St. Albertus Magnus als Veranstalterin haftet im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen; sie haftet jedoch nicht bei Unternehmungen, die von Teilnehmern ohne Absprache und selbständig durchgeführt werden.

Die Anordnungen der Begleitpersonen sowie die gesetzlichen Vorschriften müssen befolgt werden. Bei groben Verstößen gegen Regeln, Vereinbarungen, Anordnungen und Vorschriften kann ein Teilnehmer auf eigene Kosten nach Hause geschickt werden.

Sie autorisieren hiermit den Betreuern des Ferienlagers medizinische Hilfe bei Notfällen zu veranlassen. Bitte geben Sie Ihrem Kind eine aktuelle Kopie der relevanten Impfpässeiten und einen Nachweis der Krankenversicherung unbedingt mit.

¡Estimadas madres y padres de los participantes!

Para la participación de su hijo/a en las Colonias juveniles 2019 requerimos su firma y la de su hijo/a, como constancia de su autorización y consentimiento.

Por la presente inscriben a su hijo/a en las Colonias juveniles 2019 en Joanetes. **La inscripción sólo será válida, cuando recibamos además de este formulario, el pago del importe, 300€ (véase hoja de invitación). ¡Antes no se harán reservas! ¡Los formularios hay que entregarlos hasta el día 01 de junio!** Se comprometen también a participar en la reunión informativa que tendrá lugar el miércoles 29 de mayo 2019 a las 19:00 horas en el Colegio Alemán. En el caso de que por motivos importantes no puedan asistir a dicha reunión, se preocuparán personalmente de conseguir las informaciones necesarias.

Si un participante decide desapuntarse después de la reunión informativa, deberá comunicarlo por mail a joanetes.info@gmail.com. En ese caso se descontarán 50€ de gastos de cancelación.

Como organizadora, la Parroquia Católica de Habla Alemana, se responsabiliza según los reglamentos legales; pero en caso de que un participante se ausente sin avisar y por cuenta propia, la Parroquia misma no asume esta responsabilidad.

Los participantes deben acatar las órdenes de los responsables y monitores, así como las normas legales. En caso de falta grave contra las reglas y acuerdos, el organizador tendrá el derecho de enviar al participante a casa a cargo de los padres.

Autorizan a los monitores del campamento a que proporcione los auxilios médicos necesarios en caso de urgencia. Por favor, es necesario que los niños lleven la documentación necesaria (copia del historial de vacunas, tarjeta sanitaria o seguro médico).

Mit den Unterschriften bestätigen Sie Umseitiges und erkennen Oberstehendes an.
Con su firma nos confirman lo escrito al reverso de la página y aceptan lo arriba mencionado.

Unterschrift des Teilnehmers / Firma del participante

Ort und Datum / Lugar y fecha

Unterschrift eines Erziehungsberechtigten / Firma de la madre/padre